

Sección gramatical

THE SUBJUNCTIVE

The subjunctive mood is much more extensively used in Spanish than in English. But it still exists in the latter language. Notice the difference in meaning between (a) *The professor insists that Charles go (subjunctive) to class every day* and (b) *His friends insist that Charles goes (indicative) to class every day*. Sentence (a) requires the subjunctive because there is an implicit command on the part of the subject that someone do something. In sentence (b), however, Charles' friends are presenting his daily class attendance as a fact.

As in the first English sentence, the subjunctive in Spanish is generally found in the dependent (subordinate) clause and conveys a meaning different from the indicative: **El profesor insiste en que Carlos vaya a clase todos los días** versus **Sus amigos insisten en que Carlos va a clase todos los días**.

Spanish uses the subjunctive in uncertain or contrary-to-fact situations; English does too sometimes. The subjunctive is often shown in English through the use of the form *were* of the verb *to be* or the auxiliary words *may*, *might*, and *should*.

Si yo fuera Carlos, no perdería ninguna clase.

If I were Charles [but I am not] I wouldn't miss any class.

Temo que Carlos no apruebe este curso.

I am afraid that Charles may fail this course.

Si Carlos no aprobara este curso, su padre se disgustaría mucho.

Should Charles fail this course his father would be very upset.

In this text the subjunctive will be discussed as follows: (a) in noun clauses, (b) in relative or adjective clauses, and (c) in adverbial clauses.

a. A noun clause is a clause that has the same function as a noun, that is, it can be the subject or the object of a sentence.

Subject:

El que Ramón no esté aquí (= La ausencia de Ramón) me molesta.

The fact that Ramón is not here (= Ramón's absence) bothers me.

Object:

Quiero que me ayudes (= tu ayuda).

I want you to help me (= your help).

b. An adjective or relative clause has the same function as an adjective, that is, it describes (modifies) a noun.

Necesitan empleados que hablen español (hispanohablantes).

They need employees who speak Spanish (Spanish-speaking).

Busco un carro que no cueste caro (barato).

I am looking for a car that isn't expensive (= cheap).

c. Adverbial clauses modify the verb as adverbs do. Likewise, they answer questions like where?, how?, when?

Te esperaré (dónde?) en el lugar que me digas.

I'll wait for you (where?) in the place you tell me to.

Se levantó (cómo?) sin que nadie lo ayudara.

He got up (how?) without anyone's helping him.

Le daremos tu recado (cuándo?) tan pronto como llegue.

We'll give him your message (when?) as soon as he arrives.

THE SUBJUNCTIVE I: THE SUBJUNCTIVE IN NOUN CLAUSES

EXPRESSIONS OF VOLITION

The subjunctive is required in Spanish in a dependent clause when the verb in the main clause indicates volition, intention, wish, or preference. Some typical verbs of this type are: querer, desear, prohibir, sugerir, preferir, and aconsejar.

Roberto quiere que contemos su historia.

Roberto wants us to tell his story.

Prefiero que Ud. no invite a esos señores.

I prefer that you do not invite those gentlemen.

¿Deseas que yo esconda los retratos?

Do you wish me to hide the pictures?

El logrará que su hijo se gradúe este año.

He will succeed in having his son graduate this year.

In each of the preceding examples the subject of the dependent clause is different from the subject of the main clause, that is, there is a change of subject. When there is no change of subject, the second verb is not a subjunctive but an infinitive.

Roberto quiere contar su historia.

Roberto wants to tell his story.

Prefiero no invitar a esos señores.

I prefer not to invite those gentlemen.

¿Deseas esconder los retratos?

Do you wish to hide the pictures?

El logrará graduarse este año.

He will succeed in graduating this year.

Observe that sentences like *Roberto wants us to tell his story* can not be translated word for word. The English direct object pronoun *us* becomes a subject pronoun in Spanish: **Roberto quiere que nosotros contemos su historia.**

Do not be misled by sentences like **Ella quiere que me afeite.** (*She wants me to shave.*) In this case, the Spanish *me* is not the equivalent of the English *me* but is a reflexive pronoun, since **afeitarse** is a reflexive verb. The subject of the dependent verb is **yo** and it is understood: **Ella quiere que (yo) me afeite.**

VERBS OF COMMUNICATION

Sometimes verbs of communication like **decir, telefonar, and escribir** convey the idea of will or preference. In this case, the verb in the dependent clause is in the subjunctive. When the verb of communication merely introduces a fact, the subjunctive is not used.

VERBS THAT COMMONLY INDICATE VOLITION, INFLUENCE, OR PREFERENCE

| | | | |
|---------------------------------------|--|-------------------|---|
| aceptar | <i>to accept</i> | lograr | <i>to succeed in, bring about that</i> |
| acceder a | <i>to agree to</i> | mandar | <i>to order</i> |
| aconsejar | <i>to advise</i> | obligar a | <i>to force</i> |
| conseguir | <i>to succeed in</i> | oponerse a | <i>to oppose</i> |
| consentir en | <i>to consent</i> | ordenar | <i>to order</i> |
| dejar | <i>to let, allow</i> | pedir | <i>to ask (someone to do something)</i> |
| desear | <i>to wish</i> | permitir | <i>to allow</i> |
| disgustar(le) (a uno) | <i>to dislike</i> | preferir | <i>to prefer</i> |
| empeñarse en | <i>to insist</i> | procurar | <i>to try</i> |
| estar de acuerdo con | <i>to agree with</i> (approve of) | prohibir | <i>to forbid</i> |
| exhortar | <i>to exhort</i> | proponer | <i>to propose</i> |
| exigir | <i>to demand</i> | querer | <i>to want</i> |
| gustar(le) (a uno) | <i>to like</i> | recomendar | <i>to recommend</i> |
| hacer | <i>to have or make</i> (someone do something) | rogar | <i>to beg</i> |
| impedir | <i>to prevent</i> | sugerir | <i>to suggest</i> |
| insistir en | <i>to insist</i> | suplicar | <i>to beg, implore</i> |

intentar *to try*
invitar a *to invite to*

Laura dice que cambies la fecha de tu viaje.

Laura says for you to change the date of your trip.

Le escribiré que espere nuestra llegada.

I will write him (asking him) to wait for our arrival.

But:

Laura dice que vas a cambiar la fecha de tu viaje.

Laura says that you are going to change the date of your trip.

Le escribiré que esperamos su llegada.

I will write him that we are waiting for his arrival.

APLICACION

A. *Conteste de manera orqinal usando el subjuntivo.*

1. ¿Qué les exigen generalmente los jefes a sus empleados?
2. ¿A qué se oponen sus padres?
3. ¿Con qué no está Ud. de acuerdo?
4. ¿Qué quiere Ud. que hagamos ahora?
5. ¿Qué órdenes les grita un sargento a los soldados?
6. ¿Qué mandan los estatutos de esta escuela?
7. ¿Qué prohíben los estatutos?
8. ¿En qué insisto yo siempre?
9. Si un amigo suyo tiene insomnio, ¿qué le recomienda Ud. que haga?
10. ¿Qué desean sus compañeros?
11. ¿Qué le gusta a Ud. que hagan sus amigos?
12. ¿Qué le pide su madre que haga?

B. Ud. y un compañero (una compañera) acaban de alquilar un apartamento y están leyendo el contrato. Escoja en la columna de la derecha la frase que le parezca más apropiada para completar cada regla del contrato, cambiando los infinitivos al subjuntivo.

- | | |
|--|--|
| 1. El contrato exige que (nosotros)... | a. pagar el día primero del mes |
| 2. El dueño recomienda que el nuevo inquilino... | b. haber fiestas ruidosas en los apartamentos |
| 3. El contrato nos impide que... | c. tener gato |
| 4. La segunda cláusula prohíbe que (nosotros)... | d. pagar la renta por adelantado |
| 5. La ley obliga a los inquilinos a que... | e. subarrendar el apartamento |
| 6. No se consiente que los inquilinos..., pero extraoficialmente el administrador permite que... | f. darle una llave al administrador para casos de emergencia |
| 7. Está prohibido que... | g. instalar una cerradura nueva en la puerta de entrada |
| 8. El contrato insiste en que el inquilino... | h. hacer reparaciones sin autorización del dueño |
| 9. Se aconseja que el inquilino... | i. tener perro |
| 10. No se permite que... | j. fumar en los pasillos del edificio |
| | k. no desconectar la alarma de incendios |

C. **En el aeropuerto.** Ud. oye que el empleado de una línea aérea les da instrucciones a dos señores mexicanos en tránsito hacia Europa. Como ellos no saben inglés ni el empleado habla español ofrece a traducir. (Este ejercicio se puede hacer por escrito o prepararse en casa y escenificarse en clase con cuatro estudiantes).

Señor 1: ¿Tendremos problemas con las visas?

Empleado: Well, some countries ask that foreigners have visas, others don't. I suggest that you ascertain what each consulate requires travelers to do. It is also important to know what products they don't allow travelers to bring into the country. By the way, let me remind you to keep your passports in a safe place.

Señor 2: ¿Y las reservaciones? ¿Sugiere Ud. que las confirmemos? También queremos que nos informe sobre la posibilidad de cambiar la fecha de regreso.

Empleado: Of course, we recommend that you confirm your reservations several days before departure. As for the changes in dates, airlines only agree to passengers changing them in case of a sudden illness. And they require that one submit a medical certificate.

Señor 1: Gracias, señor. (Hablándole al intérprete): Joven, dígame que nos disgusta que los empleados de esta compañía no hablen español y que propongo que lo/la contraten a Ud. que lo ha traducido tan bien todo.

Empleado: Gentlemen, I beg you to forgive me for this inconvenience. I want you to understand that it is not my fault that our Spanish-speaking clerk is on vacation. Hispanic groups insist that airlines hire more Hispanics but, so far, the law doesn't force them to do it. I invite you to write to our main office and explain that you prefer to be taken care of in your own language.

Señor 2: Sí, vamos a escribir. Gracias por todo. Adiós.

VERBS OF INFLUENCE

Some of the verbs listed in the table are verbs of influence. This name indicates that the subject of the main verb tries to exert some influence over the subject of the subordinate clause in the performance of an action. The following verbs of influence allow an alternate infinitive construction: **dejar, hacer, impedir,* invitar a, mandar,* obligar a, permitir,* and prohibir.***

*These verbs take an indirect object pronoun.

Sus padres no la dejan que salga con su novio.

Her parents don't let her go out with her boyfriend.

Sus padres no la dejan salir con su novio.

Te prohíbo que me hables de esa manera.

I forbid you to speak to me (in) that way.

Te prohíbo hablarme de esa manera.

Siempre la invitan a que cene con ellos.

They always invite her to have dinner with them.

Siempre la invitan a cenar con ellos.

El maestro le mandó que escribiera en la pizarra.

The teacher asked him to write on the board.

El maestro le mandó escribir en la pizarra.

APLICACION

A. *Conteste de dos maneras.*

1. ¿Te deja la policía conducir un auto sin tener licencia?
2. ¿Crees que muchas veces la ira hace que digamos cosas que no sentimos?
3. ¿Debo impedirle a mi gato que salga a la calle?
4. ¿Lo invitan a Ud. frecuentemente sus amigos a ir a su casa?
5. Si el niño tiene las manos sucias, ¿le manda su madre lavárselas?
6. ¿Crees que los padres deben obligar a los niños a acostarse temprano?
7. ¿Piensa Ud. que la ley nos debe permitir llevar armas para defendernos?
8. ¿Les prohíbes a los demás miembros de tu familia que entren en tu cuarto?

9. ¿Se les permite a los transeúntes que pisen la hierba del parque?

10. ¿Lo dejan a Ud. sus padres dormir en casa de sus amigos?

B *¿Indirecto o directo? Complete con el pronombre apropiado.*

1. La niña lloraba porque su padre no _____ dejaba ir al cine.
2. Si viene tu amigo, _____ invitaré a merendar.
3. El hombre quería acercarse a la estrella, pero los guardias _____ impidieron hacerlo.
4. Los amos eran crueles con los esclavos y _____ obligaban a trabajar constantemente.
5. No sé por qué _____ prohibieron al científico que entrara en el laboratorio.
6. El dentista _____ mandó a la paciente abrir la boca.
7. Le dijo a la señora palabras tan duras que _____ hizo llorar.
8. Los cadetes no asistieron a la ceremonia porque no _____ invitaron.
9. En el siglo XVIII no _____ permitían a las mujeres que fueran a la universidad pero sí _____ dejaban aprender música.
10. Si Tomás ensucia el piso con sus botas _____ haré limpiarlo.

WISHES EXPRESSED ELLIPTICALLY

Most verbs in the subjunctive are found in subordinate clauses. Direct commands are an exception. Another exception is the case of wishes expressed elliptically in sentences often beginning with **Que**:

| | |
|---|---|
| Que tengas feliz viaje. | <i>Have a happy trip.</i> |
| Que Dios te bendiga. | <i>(May) God bless you.</i> |
| Que aproveche. | <i>Bon appétit! (I hope you enjoy your dinner.)</i> |
| ¡Mueran los enemigos del pueblo! | <i>Down with the enemies of the people!</i> |
| Que en paz descanse (Q.E.P.D.). | <i>May he/she rest in peace.</i> |

APLICACION

Situaciones. Use una expresión que comience con *que* para cada circunstancia:

1. Sus padres van a una fiesta. Ud. desea que se diviertan y les dice:
2. Su compañera va a examinarse hoy. Ud. le desea éxito diciéndole:

3. La abuela de su amigo ha muerto. Cuando él habla de ella usa la expresión:
4. El presidente le habla al pueblo. La multitud lo aplaude y grita:
5. Su madre le manda hacer algo. Ud. quiere que lo haga otro miembro de su familia y le dice a su madre:
6. Ud. entra en un lugar donde hay dos personas que comen y les dice:

WISHES WITH *OJALA (QUE) OR ¡QUIEN...!*

A very common way to express a wish in Spanish is by using **ojalá (que)** + subjunctive.* **Ojalá (que)** + the present subjunctive is used when the speaker wishes for something to happen (or not to happen) in the future. **Ojalá (que)** + the imperfect subjunctive expresses a wish that is imposible or unlikely to happen. **Ojalá (que)** + the present perfect subjunctive expresses a wish about the immediate past. **Ojalá (que)** + the pluperfect subjunctive refers to a wish that was not fulfilled in the past and denotes regret.

*some countries, like Mexico, the form most used is **ojalá y**.

| | |
|--|--|
| Ojalá que Jacinto llame hoy. | <i>I hope Jacinto calls today. (A wish that may be fulfilled.)</i> |
| Ojalá que Jacinto llamara hoy. | <i>I wish Jacinto would call today. (A wish of difficult realization.)</i> |
| Ojalá que Jacinto haya llamado. | <i>I hope Jacinto has called. (The speaker is not at home or for some reason he/she doesn't know whether Jacinto has called or not.)</i> |
| Ojalá que Jacinto hubiera llamado ayer. | <i>I wish (If only) Jacinto had called yesterday. (The action didn't take place and the speaker regrets it.)</i> |

Quién + third-person singular imperfect subjunctive or third-person singular pluperfect subjunctive also refers to a wish of the speaker. Like **ojalá (que)**, **quién** + subjunctive may express either (a) a wish of imposible or unlikely realization or (b) regret, depending on the tense used. **¡Quién...!** is never used with the present subjunctive.

| | |
|---|---|
| ¡Quién pudiera vivir cien años! | <i>I wish I could live for one hundred years!</i> |
| ¡Quién hubiera estado allí en ese momento! | <i>I wish I had been there at that moment!</i> |

APLICACION

A. Usando **ojalá** exprese:

1. Dos deseos para el futuro.
2. Dos deseos difíciles de realizarse.
3. Dos deseos en el pasado que nunca se realizaron.

B. Haga dos oraciones con **¡Quién...!** para indicar un deseo difícil de realizarse y dos oraciones con **¡Quién...!** lamentándose porque algo no sucedió en el pasado.

EXPRESSIONS OF EMOTION

The subjunctive is required in Spanish in a dependent clause when the verb in the main clause expresses feelings or emotion: regret, fear, pity, hope, surprise, etc.

**Esperamos que pueda Ud.
quedarse unos días más.**

We hope you can stay a few more days.

**Él siente mucho que ella esté
enferma.**

He is very sorry that she is sick.

**Me sorprende que hayas perdido
la billetera.**

*I am surprised that you have lost
your wallet.*

If there is no change of subject the infinitive is used:*

**Espero poder quedarme unos
días más.**

I hope I can stay a few more days.

Él siente mucho estar enfermo.

He is very sorry that he is sick.

**Me sorprende haber perdido la
billetera.**

*I am surprised that I have lost my
wallet.*

* In the spoken language one occasionally hears the subjunctive even when there is no change of subject.

**Yo siento que no haya podido asistir a las
conferencias.**

*I regret that I haven't been able to attend the
lectures.*

COMMON VERBS THAT INDICATE FEELING OR EMOTION

| | | | |
|--|-------------------------|---|--|
| admirar(le) (a uno)** | <i>to be astonished</i> | lamentar | <i>to regret</i> |
| alegrarse de, alegrar(le) (a uno)** | <i>to be glad</i> | molestar(le) (a uno)** | <i>to bother</i> |
| celebrar | <i>to be glad</i> | sentir | <i>to regret</i> |
| dar(le) lástima (a uno)** | <i>to feel sorry</i> | sentirse | <i>to feel proud</i> <i>(ashamed)</i> |
| | | orgulloso (avergonzado) de | |
| esperar | <i>to hope</i> | preocupar(le) (a uno)** | <i>to worry</i> |
| extrañar(le) (a uno)** | <i>to be surprised</i> | sorprenderse de | <i>to be surprised</i> |
| estar contento de | <i>to be happy</i> | sorprender(le) (a uno)** | <i>to be surprised</i> |
| indignar(le) (a uno)** | <i>to anger</i> | temer, tener miedo de, tenerle miedo a | <i>to fear</i> |

** Note that these verbs use the gustar construction

APLICACION

A. **En la consulta del siquiatra.** *Juan Galindo le explica sus problemas al siquiatra. Complete de manera orqinal las confesiones de Juan.*

1. Doctor, mi verdadero problema es que tengo un doble a quien sólo yo veo y mi familia se siente avergonzada de que yo...
2. A ellos les extraña que yo...
3. Tengo miedo de que ellos...
4. Y yo temo que Ud
5. A mí me preocupa que mi doble...
6. Además, me molesta que...
7. Yo espero que Ud

B. Expresando emociones. *Complete de manera original para expresar las emociones apropiadas a cada situación.*

1. El padre de su amigo está muy grave. Ud. habla con su amigo en el hospital y le dice:
 - a. Siento mucho que...
 - b. Me sorprende que...
 - c. Espero que...
2. Su amiga Manta ha recibido un premio por su excelencia como estudiante. Ud. la llama y le dice:
 - a. Manta, celebro mucho que...
 - b. Estoy muy contento/a de que...
 - c. Y me siento orgulloso/a de que...
3. Ud. canceló recientemente el seguro contra robos de su coche y acaban de robárselo. Ud. expresa cómo se siente diciendo:
 - a. ¡Qué lástima que...
 - b. ¡Cómo siento...
 - c. Me indigna que...
 - d. Tengo confianza en que...
4. Recientemente Ud. ha faltado al trabajo algunas veces, y también ha llegado tarde, porque ha tenido muchos problemas personales. Habla con la señorita Riquelme, su jefa, y le dice:
 - a. Srta. Riquelme, estoy muy avergonzado/a de...
 - b. Lamento...
 - c. Me preocupa que...
 - d. Temo que...
 - e. Prometo... Y confío en que...

C. Exprese una reacción original ante los siguientes hechos, usando verbos de emoción o sentimiento.

Modelo: Juan no ha llamado todavía.
—Temo que le haya pasado algo.

1. Vamos a España este verano.
2. Mañana operan a mi padre.
3. Recibí una “A” en ese curso.

4. El no conoce la ciudad y se ha perdido.
5. Ese perrito se está quedando ciego.
6. Ella no tiene dinero para pagar la matrícula.
7. Me duele mucho la cabeza.
8. No encuentro mi libro de español.
9. Mi novio tiene un auto nuevo.
10. Tom Cruise quiere salir con Susana.

The following table summarizes the sequence or correspondence of tenses. These principles are applicable not only to noun clauses but also to adjective clauses and adverbial clauses.

SEQUENCE OF TENSES

| 1. When the action in the dependent clause is simultaneous with, or subsequent to, the action of the main clause. | |
|--|--|
| MAIN CLAUSE | DEPENDENT CLAUSE |
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Present indicative Juan les pide <i>Juan asks them</i> 2. Present perfect Juan les ha pedido <i>Juan has asked them</i> 3. Future indicative Juan les pedirá <i>Juan will ask them</i> 4. Future perfect indicative Juan les habrá pedido <i>Juan has probably asked them</i> 5. Commands Juan, pídale <i>Juan, ask them</i> | <p>Present subjunctive que vengan. <i>to come.</i></p> |
| <ol style="list-style-type: none"> 6. Imperfect or preterite Juan les pidió (les pedía) <i>Juan asked them</i> 7. Pluperfect indicative Juan les había pedido <i>Juan had asked them</i> 8. Conditional Juan les pediría <i>Juan would ask them</i> 9. Conditional perfect Juan les habría pedido <i>Juan would have asked them</i> | <p>Imperfect subjunctive que vinieran (viniesen). <i>to come.</i></p> |

| 2. When the action in the dependent clause happened before the action of the main clause. | |
|--|---|
| MAIN CLAUSE | DEPENDENT CLAUSE |
| 1. Present indicative Juan se alegra de <i>Juan is happy</i> 2. Present perfect Juan se ha alegrado de <i>Juan has been happy</i> 3. Future indicative Juan se alegrará de <i>Juan will be happy</i> 4. Future perfect indicative Juan se habrá alegrado de <i>Juan must have been happy</i> 5. Commands Juan, alégrese de <i>Juan, be happy</i> | Imperfect subjunctive* que vinieran (viniesen). <i>that they came.</i> Present perfect subjunctive que hayan venido. <i>that they have come.</i> |
| 6. Imperfect or preterite Juan se alegraba (se alegró) de <i>Juan was happy</i> 7. Pluperfect indicative Juan se había alegrado de <i>Juan had rejoiced</i> 8. Conditional Juan se alegraría de <i>Juan would be happy »</i> 9. Conditional perfect Juan se habría alegrado <i>Juan would have been happy</i> | Pluperfect subjunctive que hubieran (hubiesen) venido. <i>that they had come.</i> |
| <p>* Because of the fact that the imperfect subjunctive may correspond to the preterite indicative, imperfect indicative, or conditional tense, many Spanish speakers prefer to use the present perfect subjunctive to emphasize the completion of an action or state. Observe the ambiguity of No creo que María lo hiciera, which can mean: (a) <i>I don't think Mary did it</i>, (b) <i>I don't think Mary was doing it</i>, or (e) <i>I don't think Mary would do it</i>.</p> <p>To express meaning (a) only (i.e., to stress completion), many speakers choose to say No creo que María lo haya hecho, which cannot have meanings (b) or (e).</p> <p>What are the three possible translations of Es posible que el médico viniera?</p> | |

APLICACION

Cambie al pasado.

1. Un crimen reciente.

A Jacinto le preocupa que los detectives no hayan encontrado todavía una pista que seguir y se extraña de que el criminal no haya dejado huellas. Piensa que no se trata de un suicidio, sino de un crimen, y se alegra de que la policía esté de acuerdo en esto.

Le da lástima que esa bella joven haya muerto y espera que capturen pronto al culpable. Teme que haya otra víctima si el asesino no es capturado en seguida. Además, le molesta que no se haga justicia.

2. Una carta.

Querida Adela: Siento mucho que no asistas a mi graduación. Muchos amigos se sorprenderán de que no estés allí. También mis padres lamentan que no puedas asistir; ellos están orgullosos de que yo me gradúe con tan buenas notas. A todos nos preocupa que no te sientas bien. Debes cuidar más tu salud. Un abrazo, Rosita.

3. Un compañero (una compañera) difícil.

Comparto el apartamento con un chico muy mandón (una chica muy mandona). Constantemente me dice que haga tal cosa, que no deje de hacer tal otra, que me acuerde de hacer algo más. Me prohíbe que toque sus discos y no me permite que use su computadora. Me molesta que él/ella se crea superior a mí. ¡A veces hasta interfiere en mi vida sentimental! Me aconseja que no llame a mi novio/a todos los días y me sugiere que lo/la ponga celoso/a y que salga también con otros chicos (otras chicas). Mis amigos conocen la situación y se admiran de que no me haya mudado de apartamento.

EXPRESSIONS OF UNCERTAINTY

The subjunctive is used in Spanish when the verb in the main clause expresses doubt, disbelief, uncertainty, or denial about the reality of the dependent clause.

**Dudábamos que la policía
pudiera llegar a tiempo.**

*We doubted that the police could
arrive on time.*

**No cree que su enfermedad tenga
cura.**

*He doesn't believe that his illness has
a cure.*

**No estoy segura de que Raquel
haya cerrado la puerta.**

*I am not sure that Raquel has closed
the door.*

**La madre negaba que su hijo
hubiera roto la ventana.**

*The mother denied that her son had
broken the window.*

When there is no change of subject the infinitive is generally used. In the spoken language one occasionally hears the subjunctive even when there is no change of subject: **Dudo que yo pueda ayudarte.**

Dudábamos de poder llegar a tiempo.

We doubted we could arrive on time.

No cree poder acompañarme al centro.

He doesn't believe he can accompany me downtown.

No estoy segura de haber cerrado la puerta.

I am not sure of having closed the door.

La madre negaba haber roto la ventana.

The mother denied having broken the window.

The most common verbs of this type are **no creer, dudar, no estar seguro de, negar,** and **resistirse a creer.** However, **no creer** takes the indicative when the speaker is certain about the reality of the dependent verb regardless of someone else's doubt.

Ella no cree que yo me saqué la lotería.

She doesn't believe that I won a prize in the lottery. (But I, the speaker, know that I did.)

When verbs of this kind are used in a question, the doubt or assurance on the part of the person who asks the question determines the use of the subjunctive or the indicative.

¿Creen Uds. que ella pueda hacer ese trabajo?

Do you think that she can do that work?

¿Creen Uds. que ella puede hacer ese trabajo?

In the first question the speaker doubts and wants to know if other people share his/her doubts; in the second question the speaker wants to know someone else's opinion and does not give his/her own.

The question *¿No cree Ud...?* (*Don't you think ... ?*) does not imply doubt on the part of the speaker. Thus the indicative is used.

¿No crees que él es muy inteligente?

Don't you think that he is very intelligent?

Observe the highly subjective nature of the verbs treated in this section. For instance, when the speaker says **Nadie duda que el crimen es uno de nuestros mayores problemas,** he or she is referring to a generally accepted fact. On the other hand, it is possible to say **No dudo que hayas estudiado, pero debías haber estudiado más.** The use of the subjunctive here indicates some mental reservation on the part of the speaker.

ACASO, QUIZÁ(S), AND TAL VEZ

The subjunctive is used in Spanish after *acaso*, *quizá(s)*, and *tal vez* (*perhaps*) when the speaker wishes to indicate doubt. If the speaker does not want to express doubt, the indicative is used.

Tal vez sea demasiado tarde.

Perhaps it may be too late.

Tal vez es demasiado tarde.

Perhaps it is too late. (I think it is.)

Quizás no quieran ayudarnos.

*Perhaps they don't want to help us.
(The speaker is in doubt.)*

Quizás no quieren ayudarnos.

*Perhaps they don't want to help us.
(The speaker thinks they don't.)*

APLICACION

A. *Añada al principio de cada oración las expresiones que se dan, en el orden en que aparecen. Cambie el verbo principal de la oración original al subjuntivo cuando sea necesario.*

1. (a) Nadie en el pueblo duda que... (b) Nadie niega que... (c) Pero, cree Ud. que...? (d) Dudo que... (e) Y no creo que...

La anciana es una excéntrica. Una de sus mayores excentricidades consiste en hablar sola. Su chifladura es peligrosa. Uno de estos días va a atacar a alguien. Deben enviarla a un asilo.

2. (a) No estoy seguro de que... (b) No creo que... (c) Estoy seguro de que... (d) Dudo que... (e) También dudo que... (f) Cree Ud. que...?

Se sentaron a la mesa en seguida. Las frituras que sirvió la madre estaban deliciosas. Eran de carne. El padre abrió una botella de vino. Dijo que ése era un día especial. Todos bebieron muy contentos.

3. (a) Estábamos seguros de que... (b) Pero dudábamos que... (c) Nadie creía que... (d) Aunque algunos creían que... (e) También creían que...

Antes de llegar a nuestro pueblo, el extranjero había pasado varios días perdido en el bosque. El extranjero había venido de muy lejos. En su juventud había sido muy rico. Había nacido en un castillo de Aragón. Sus padres habían sido nobles.

B. Cambie las oraciones siguientes para expresar duda.

1. Acaso todos nuestros gobernantes son honrados.
2. Tal vez podrán subir esa montaña.
3. Quizás esta noche podré dormir bien.
4. Acaso Susana querrá casarse con él.
5. Quizá no nos han visto.
6. Tal vez les gusta el pastel de chocolate.
7. Quizás nos estarán esperando en el aeropuerto.
8. Acaso habían secuestrado al Sr. Guzmán.

EL HECHO (DE) QUE

The word *fact* in this expression can be misleading. **El hecho (de) que** and its elliptic forms **el que** and **que** normally require the subjunctive in the clause they introduce when the fact presented is viewed by the speaker with doubt, reservation, or some kind of emotion.

El hecho de que (El que, Que) gasten tanto, me hace sospechar.

The fact that they spend so much makes me suspicious.

El hecho de que (El que, Que) el chico pudiera haber caído en el pozo, preocupaba a quienes lo buscaban.

The fact that the child might have fallen into the well worried those looking for him.*

Me ha molestado el hecho de que (el que, que) no me hayas llamado antes.**

The fact that you didn't call me earlier has bothered me.

APLICACION

Una casa con fantasmas. *Un amigo suyo ha encontrado una casa estupenda y muy barata. Alguien le dice que la razón del precio bajo es que hay fantasmas en la casa. Complete los comentarios que Ud. le hace a su amigo combinando elementos de las dos columnas. Añada el hecho (de) que (el que, que) en la columna A y haga los cambios necesarios en los verbos.*

Modelo: El hecho de que la casa se venda tan barata indica que tiene algún problema serio.

A

1. la casa se vende tan barata
2. lleva varios años vacante
3. se oyen ruidos por la noche

B

- a. no significa que no haya ruidos
- b. me hace dudar de que sean personas honestas

4. me pides mi opinión
5. los dueños no te hablaron de los fantasmas
6. yo soy muy supersticioso/a
7. tú no has oído los ruidos
8. tú no crees en fantasmas

- c. significa que no sabes si debes comprarla o no
- d. indica que tiene algún problema serio
- e. no quiere decir que no existan
- f. me da mucho miedo
- g. me hace preguntarme por qué
- h. me impide aconsejarte objetivamente

* Note that the words may and might appear sometimes in the English sentence.

** Note that the order of the clauses can be inverted.

IMPERSONAL EXPRESSIONS

Most impersonal expressions fall into one of the categories that call for the subjunctive (wish, doubt, emotion, unreality, etc.) and, therefore, require the subjunctive when there is a change of subject.

Es necesario que vayamos a su casa en seguida.

It is necessary that we go to his home immediately.

Era posible que Pedro ganara la competencia.

It was possible that Pedro would win the competition.

There is also a less-common alternate construction that combines an indirect object pronoun and an infinitive. This construction is often heard when the speaker wishes to place the emphasis on the person rather than on the action.

Nos es necesario ir a su casa en seguida.

It is necessary for us to go to his home immediately.

A Pedro le era posible ganar la competencia.

It was possible for Pedro to win the competition.

Avoid translating *for me* (*you*, etc.) as **para mí** (**ti**, etc.).

If there is no change of subject the infinitive is used.

Es necesario ir a su casa en seguida.

It is necessary to go to his home immediately.

Era posible ganar la competencia.

It was possible to win the competition.

Impersonal expressions that indicate certainty take the indicative: **ser cierto, ser evidente, ser verdad, ser un hecho, estar claro, etc.**

Es cierto que Carmen hace ejercicio todos los días.

It is true that Carmen exercises every day.

When used negatively the above expressions often indicate uncertainty and take the subjunctive: **No es cierto que Carmen haga ejercicio todos los días.**

No + ser + que... sino que... denies the reality of the main verb and it normally requires the subjunctive. Observe the sequence of tenses.

**No es que no quiera hacerlo,
sino que no puedo.**

*It isn't that I don't want to do it but
rather that I can't.*

**No era que Jenaro no supiera la
verdad, sino que no quería
aceptarla.**

*It wasn't that Jenaro didn't know
the truth but rather that he didn't
want to accept it.*

COMMON IMPERSONAL EXPRESSIONS

| | | | |
|----------------------|-----------------------------------|------------------------|---------------------------|
| bastar | <i>to be enough</i> | ser importante | <i>to be important</i> |
| convenir | <i>to be advisable</i> | ser (im)posible | <i>to be (im)possible</i> |
| parecer | <i>to seem</i> | ser | <i>to be (un)likely</i> |
| mentira | <i>incredible, impossible</i> | (im)probable | |
| poder ser | <i>to be possible</i> | ser lástima | <i>to be a pity</i> |
| ¡Qué lástima! | <i>What a pity!</i> | ser necesario, | <i>to be necessary</i> |
| | | ser preciso | |
| ser bueno | <i>to be a good thing</i> | ser preferible | <i>to be better</i> |
| ser difícil | <i>to be unlikely</i> | ser urgente, | <i>to be urgent</i> |
| | | urgir | |
| ser dudoso | <i>to be doubtful</i> | valer más | <i>to be better</i> |
| ser extraño | <i>to be strange</i> | valer la pena | <i>to be worthwhile</i> |
| ser fácil | <i>to be likely</i> | | |

APLICACION

A. Combine las expresiones entre paréntesis con las oraciones, cambiando los verbos a los tiempos correctos del subjuntivo si es necesario.

Modelo: El profesor no ha llegado todavía. (Es extraño)

—**Es extraño que** el profesor **no haya llegado** todavía.

1. Nos vamos sin decir adiós. (Será mejor / Es importante)
2. Le habías hecho un buen regalo a Jacinto. (Bastaba / Parecía mentira)
3. Tuvisteis que sacar todo el dinero del banco. (Sería una pena / Es cierto)
4. Pablo se ha quedado sin empleo. (Qué lástima! / Es extraño)
5. No pude llegar a tiempo. (Fue lamentable / Fue bueno)

6. La víctima del accidente había muerto. (Podía ser / Era falso)
7. Consigues buenos asientos para el teatro. (Es fácil / Es imposible)
8. El testigo ha declarado la verdad. (Es evidente / Es dudoso)
9. Virginia no le había contado lo sucedido a su madre. (Valdría más / Era mejor)
10. Nos veremos mañana a las seis. (Será difícil / Va a ser preciso)

B. *A continuación de cada párrafo se dan varias expresiones impersonales. Escoja de cada grupo las dos que le parezcan más apropiadas, y use cada una de ellas en una oración que se relacione con el contenido del párrafo.*

1. a. Panchita se despertó sobresaltada. ¡Se había quedado dormida! La noche anterior, había olvidado sacar el botón del despertador y, como resultado, éste no había sonado.
¡Qué lástima! / Era evidente / Estaba claro / Parecía mentira

- b. Eran ya las ocho y media. Se tiró de la cama y entró frenética en el baño. No iba a poder llegar a la clase de las nueve, y ese día había un examen.
Era urgente / Era necesario / Era dudoso / Era difícil

- c. Mientras se vestía apresuradamente, Panchita debatía consigo misma si debería ir, aunque llegara tarde. En ese caso, tendría que explicarle a la Dra. Castillo lo sucedido. La otra posibilidad era no aparecerse e inventar una excusa para contarla en la clase del miércoles.
Era preciso / Era posible / Valía más / Era preferible

2. a. Su abogado defensor era uno de los mejores del país. Sin embargo, Vicente Romero sentía en el fondo del alma un marcado escepticismo sobre el futuro. La libertad le parecía un sueño remoto.
Era evidente / Era un hecho / Podía ser / Era posible

- b. Era inocente, pero nadie creía sus palabras. Las circunstancias lo incriminaban. Alarcón y él se habían odiado por muchos años y varios testigos lo habían oído amenazarlo.
Era verdad / Era casi imposible / ¡Qué lástima! / Era dudoso

- c. Nadie había visto el crimen, pero Vicente no podía probar dónde estaba a esa hora. Esto y sus amenazas eran suficientes para condenarlo.
Era cierto / Era (muy) posible / Era casi seguro

C. *Su amigo Fernando siempre se equivoca en sus opiniones sobre la gente. Corrija cada una de sus afirmaciones usando la construcción **No + es + que... sino que...***

Modelo: A tu padre no le gusta fumar. (el médico le ha prohibido el cigarro)

—No es que a mi padre no le guste fumar, sino que el médico le ha prohibido el cigarro.

1. María es muy pobre. (es muy tacaña con su dinero)
2. Jorge se ha olvidado de llamarnos. (su teléfono está roto)
3. A Renato le encanta caminar. (necesita hacer ejercicio)
4. El profesor habla demasiado rápido. (tú no comprendes bien el español)
5. No te interesan los deportes. (no tengo tiempo de practicarlos)
6. Jesús tiene miedo de volar. (no quiere viajar ahora)
7. Herminia no ha estudiado para el examen. (el examen es muy difícil)
8. Elena no sabe bailar. (le duelen los pies)
9. El coche de Luis es nuevo. (lo cuida mucho)
10. No te gusta el dulce. (no quiero engordar)

D. *Cambie al pasado las oraciones que formó en el ejercicio anterior.*

Modelo: No **era** que a mi padre no le **gustara** fumar, sino que el médico le **había prohibido** el cigarro.

AMPLIACION

EXPRESIONES CON LA PALABRA **GATO**

Los nombres de animales domésticos son fuente de gran número de expresiones en muchas lenguas. En la lectura previa aparece la expresión **buscarle cinco pies al gato**. Hay muchos giros y refranes en español relacionados con los gatos. He aquí otros.

| | |
|--|---|
| Llevarse el gato al agua. | <i>To pull off something difficult.</i> |
| Andar a gatas, gatear. | <i>To go on all fours, to crawl.</i> |
| Tener siete vidas como los gatos. | <i>To have nine lives like a cat.</i> |
| Caer de pie como los gatos. | <i>To land on one's feet.</i> |
| Cuando el gato no está, los ratones bailan. | <i>When the cat's away, the mice will play.</i> |
| Cuatro gatos. | <i>Hardly anyone, a very small number of persons.</i> |
| Dar gato por liebre, dar gatazo. | <i>To swindle, to sell a pig in a poke.</i> |
| Defenderse como gato panza (boca) arriba. | <i>To defend oneself fiercely (like a demon, tooth and nail).</i> |
| Gato escaldado, del agua fría huye. | <i>Once bitten twice shy.</i> |
| Haber gato encerrado. | <i>To smell a rat, to suspect something.</i> |
| Llevarse como perros y gatos (como el perro y el gato). | <i>To fight like cats and dogs.</i> |
| No haber perro ni gato que no lo sepa. | <i>To be common knowledge.</i> |

Por otra parte, hay expresiones que usan la palabra *cat* en inglés y no tienen equivalente con la palabra gato en español, como *to let the cat out of the bag* (**decir un secreto**) y *to rain cats and dogs* (**llover a cántaros**).

APLICACION

A. Comente las siguientes situaciones empleando una de las expresiones anteriores.

1. José y su mujer se pelean constantemente.
2. Ángel va a una ceremonia y ve que hay poquísimas personas ahí.
3. Pilar compra un reloj por la calle y después se da cuenta de que no funciona.
4. Los obreros no trabajan durante la ausencia del patrón.
5. El primer amor de Antonio fue un fracaso y él teme volver a enamorarse.
6. Mariana acaba de saber que la capital de Francia es París.

7. Tuvo varios accidentes muy serios, pero sobrevivió en todos ellos.
8. Varias personas querían ese empleo y fue Carmen la que lo consiguió.
9. Pepe ha pasado por muchos apuros pero siempre sale ganando.
10. Miguel siempre tiene mucho dinero, pero no trabaja nunca.
11. Cuando los ladrones intentaron robar a Juan, él peleó con ellos con tal fiereza que consiguió ahuyentarlos.
12. Después del accidente, Manuel está tan herido que no puede levantarse y se arrastra por el suelo apoyándose en pies y manos.

B. Consulte el diccionario y busque cinco expresiones relacionadas con la palabra **perro**. Úselas en oraciones originales.

C. Busque cinco expresiones basadas en nombres de otros tantos animales.

DISTINCIONES LÉXICAS

TO ASK

1. When *to ask* refers to a direct or indirect question its Spanish equivalent is **preguntar**.

**La chica le preguntó al pastor:
“¿De quién son esas ovejas?”**

The girl asked the shepherd: "Whose sheep are those?"

**Nunca le preguntes a Felipe
cuántos años tiene.**

Never ask Felipe how old he is.

To ask a question is hacer una pregunta.

**Pueden Uds. hacerme las
preguntas que quieran.**

You may ask me any questions you wish.

To ask in the sense of to inquire after and to try to find out about is preguntar por.

**No preguntaste por mí cuando
estuve enfermo.**

You didn't ask about me when I was sick.

**Hay un hombre aquí que
pregunta por ti.**

There is a man here asking for you.

2. When *to ask* means *to request* or *to demand*, **pedir** is used.

Teresa me pidió que cantara.

Teresa asked me to sing.

Los Otero piden \$100,000 por su casa.

The Oteros are asking \$100,000 for their house.

Pedir prestado/a/os/as is *to borrow, to ask to borrow*.

Su hermano siempre le pide prestado dinero.

His brother is always borrowing money from him.

Lucía me pidió prestada la cámara, pero no se la di.

Lucía asked to borrow my camera, but I didn't give it to her.

3. When *to ask* conveys an invitation **invitar** is used.

Los invitaron varias veces a la Casa Blanca.

They were asked several times to the White House.

Pablo invitó a Susana a salir el domingo.

Pablo asked Susana out on Sunday.

APLICACIÓN

A. *Decida entre pedir y preguntar.*

1. Le (pediré / preguntaré) a Guillermo cómo se llama su novia.
2. Cuando vio al bandido gritó (pidiendo / preguntando) auxilio.
3. Debe de ser caro. ¿Quieres que (pidamos / preguntemos) cuánto cuesta?
4. Juanita (me pidió / me preguntó) mi televisor ayer.
5. ¿Cuánto estás (pidiendo / preguntando) por tu coche?
6. (Pídele / Pregúntale) que te ayude a arreglar la plancha.
7. Quiero (pedirle / preguntarle) a Elisa si conoce al Profesor Tirado.
8. La curiosidad de los niños los hace (pedir / preguntar) constantemente.
9. El pueblo (pide / pregunta) que disminuyan los impuestos.
10. Me siento mal. Llamaré al médico para (pedirle / preguntarle) un turno.
11. Si alguien (pide / pregunta) por mí, dígame que regreso a las tres.
12. Se arrepintió de haber dicho eso y (pidió / preguntó) perdón.
13. En algunos países está prohibido (pedir / preguntar) limosna.

14. Vamos a (pedirle / preguntarle) a José si irá a la fiesta.

15. La vio llorar, pero no se atrevió a (pedirle / preguntarle) por qué lloraba.

B. Traduzca.

1. You didn't ask him if he had asked his dentist for an appointment.

2. It is a pity you didn't come. Everybody was asking for you.

3. If you ask her out you should ask her where she would like to go.

4. Our company has asked two astronauts to collaborate in the project.

5. "Have you ever been asked to their home?" "Don't ask silly questions."

6. First, the man asked me my name and then he asked me for my autograph.

C. Complete de manera original.

1. Quisiéramos pedirle prestados sus...

2. No se debe pedir prestado...

3. No me gusta que me pidan prestada...

4. ¿Pediste prestadas...?

5. Una ocasión en que pedí prestado...